

Ovjeran prijepis

POM-EN-22/2026-1-4 23

Europski platni nalog**Obrazac E**

Članak 12. stavak 1. Uredbe (EZ) br. 1896/2006 Europskog parlamenta i Vijeća kojom se uvodi postupak Europskog platnog naloga

1. Sud			Broj predmeta		EU 1036/26
Sud			Mjesto		Datum (Dan, mjesec, godina)
Amtsgericht Wedding, Europäisches Mahngericht Deutschland			Berlin		26.05.2026.
Adresa			Potpis i / ili pečat		
Schönstedtstraße 5			Richardt		
Poštanski broj	Grad	Država	pravna službenica		
13357	Berlin	Deutschland			

2. Stranke i njihovi predstavnici

Oznake:	01 Podnositelj zahtjeva 02 Tuženik	03 Predstavnik podnositelja zahtjeva * 04 Predstavnik tuženika *	05 Zakonito ovlašten predstavnik podnositelja zahtjeva ** 06 Zakonito ovlašten predstavnik tuženika **		
Oznaka	Naziv tvrtke ili organizacije		Identifikacijska oznaka (ako se primjenjuje)		
01	S P I Systemberatung Programmierung Industrieelektronik GmbH [S P I Sistemsko savjetovanje i programiranje u oblasti industrijske elektronike društvo sa ograničenom odgovornošću]		30/292/17521		
	Prezime		Ime		
	Adresa	Poštanski broj	Grad	Država	
	Kurt-Fischer-Straße 30 a	22926	Ahrensburg	Njemačka	
	Telefon ***	Faks ***	E-mail ***		
	04102706111		jr@spi.de		
	Zanimanje ***	Ostale pojedinosti ***			
Oznaka	Naziv tvrtke ili organizacije		Identifikacijska oznaka (ako se primjenjuje)		
05					
	Prezime		Ime		
	Rouvel		Jeanette		
	Adresa	Poštanski broj	Grad	Država	
	Telefon ***	Faks ***	E-mail ***		
	Zanimanje ***	Ostale pojedinosti ***			

29

		Zakonski zastupnik S P I Systemberatung Programmierung Industrieelektronik GmbH [S P I Sistemsko savjetovanje i programiranje u oblasti industrijske elektronike društvo sa ograničenom odgovornošću]			
Oznaka	Naziv tvrtke ili organizacije			Identifikacijska oznaka (ako se primjenjuje)	
02	Arbolab d.o.o.			HR36621413918	
	Prezime			Ime	
	Adresa		Poštanski broj	Grad	Država
	Ulica Stjepana Radića 35		49221	Bedekovčina	Hrvatska
	Telefon ***	Faks ***		E-mail ***	
	Zanimanje ***		Ostale pojedinosti ***		
Oznaka	Naziv tvrtke ili organizacije			Identifikacijska oznaka (ako se primjenjuje)	
06					
	Prezime			Ime	
	Marković			Borna	
	Adresa		Poštanski broj	Grad	Država
	Telefon ***	Faks ***		E-mail ***	
	Zanimanje ***		Ostale pojedinosti ***		
			Zakonski zastupnik Arbolab d.o.o.		
* Npr. odvjetnik ** Npr. roditelj, skrbnik, izvršni direktor *** Nije obavezno					

	Euro		Bugarski lev		Češka kruna		Britanska funta		Hrvatska kuna
	Mađarska forinta		Litavski litas		Latvijski lat		Poljski zlot		Rumunjski lev
	Švedska kruna								

U skladu s člankom 12. Uredbe (EZ) br. 1896/2006, sud je izdao ovaj Europski platni nalog na temelju priloženog zahtjeva. Temeljem ove odluke naređeno Vam je da podnositelju zahtjeva isplatite sljedeći iznos:

Tuženik 1.	Prezime	Ime	Naziv tvrtke ili organizacije
			Arbolab d.o.o.
	Valuta	Iznos	Datum (dan/mjesec/godina)
Glavnica	Vidi list A		
Kamata (od...)			
Ugovorne kazne			
Troškovi			
Ukupan iznos*			
* Zajednička odgovornost			
* Vidi oznaku f pod "Važne informacije za tuženika"			

VAŽNE INFORMACIJE ZA TUŽENIKA

Ovim Vas putem obavještavamo da:

a. Možete:

- i. podnositelju zahtjeva platiti iznos naveden u ovom nalogu; ili
- ii. uložiti prigovor na nalog podnošenjem izjave o prigovoru kod suda koji je izdao ovaj nalog unutar roka navedenog u (b);

b. Izjava o prigovoru mora se poslati sudu unutar 30 dana od dana kad Vam je uručen ovaj nalog. Ovaj rok od 30 dana počinje na dan nakon dana kad Vam je uručen ovaj nalog. Taj rok uključuje subote, nedjelje i praznike. Ako je posljednji dan tog roka subota, nedjelja ili praznik, rok ističe sljedećeg radnog dana (vidjeti Uredbu Vijeća (EEZ-a, Euroatoma) br.1182/71 od 3. lipnja 1971.*). Praznici koji se uzimaju u obzir su praznici države članice u kojoj je sjedište suda;

c. Ovaj je nalog izdan isključivo na temelju informacija koje je dostavio podnositelj zahtjeva. Sud nije provjerio te informacije;

d. Ovaj nalog stupa na snagu osim ako se sudu ne podnese izjava o prigovoru unutar roka navedenog u (b);

e. Ako se podnese izjava o prigovoru, postupak se nastavlja pred nadležnim sudovima države članice u kojoj je ovaj nalog izdan u skladu s pravilima o redovitom građanskom postupku, osim ako podnositelj zahtjeva izričito ne zatraži da se postupak u tom slučaju prekine.

f. Prema pravu pojedinačne države mogu do izvršenja platnog naloga nastati kamate. U ovom slučaju povisi se ukupni iznos koji treba platiti

* SL L 124, 8.6.1971., str. 1. (de, fr, it, ni).

Posebno englesko izdanje: Serija I. poglavlje 1971. (II), str. 354.

Specijalno grčko izdanje: poglavlje 01. svezak 1., str. 131.

Specijalno portugalsko i španjolsko izdanje: poglavlje 01. svezak 1., str. 149

Specijalno finsko i švedsko izdanje: poglavlje 1. svezak 1., str. 71.

Specijalno češko, estonsko, mađarsko, latvijsko, litvansko, malteško, poljsko, slovačko i slovensko izdanje: poglavlje 01. svezak 1., str. 51.

Specijalno bugarsko i rumunsko izdanje: poglavlje 01. svezak 1., str. 16.

26

Prijava za Europski platni nalog

Obrazac A

Članak 7. stavak 1. Uredbe (EZ) br. 1896/2006 Europskog parlamenta i Vijeća kojom se uvodi postupak Europskog platnog naloga

Molimo da svakako pročitate smjernice na posljednjoj stranici - pomoći će Vam u razumijevanju ovog obrasca!
Ovaj obrazac mora biti ispunjen na jeziku ili jednom od jezika koje prihvaća sud kojemu se obrazac podnosi.
Obrazac je dostupan na svim službenim jezicima Europske Unije, što Vam može pomoći prilikom ispunjavanja obrasca na zahtijevanom jeziku.

1. Sud			Broj predmeta (ispunjava sud)		EU 1036/26
Sud			Primijeno na sudu (dan/mjesec/godina)		
Amtsgericht Wedding, Europäisches Mahngericht Deutschland			05.03.2026.		
Adresa			Potpis i/ili pečat		
Schönstedtstraße 5					
Poštanski broj	Grad	Država			
13357	Berlin	Deutschland			

2. Stranke i njihovi predstavnici					
Oznake:		01 Podnositelj zahtjeva 02 Tuženik		03 Predstavnik podnositelja zahtjeva * 04 Predstavnik tuženika *	
				05 Zakonito ovlašten predstavnik podnositelja zahtjeva ** 06 Zakonito ovlašten predstavnik tuženika **	
Oznaka	Naziv tvrtke ili organizacije			Identifikacijska oznaka (ako se primjenjuje)	
01	S P I Systemberatung Programmierung Industrieelektronik GmbH [S P I Sistemsko savjetovanje i programiranje u oblasti industrijske elektronike društvo sa ograničenom odgovornošću]			30/292/17521	
	Prezime			Ime	
	Adresa			Poštanski broj	Grad
	Kurt-Fischer-Straße 30 a			22926	Ahrensburg
	Telefon ***			Faks ***	E-mail ***
	04102706111				jr@spi.de
	Zanimanje ***			Ostale pojedinosti ***	
Oznaka	Naziv tvrtke ili organizacije			Identifikacijska oznaka (ako se primjenjuje)	
05					
	Prezime			Ime	
	Rouvel			Jeanette	
	Adresa			Poštanski broj	Grad
					Država
	Telefon ***			Faks ***	E-mail ***
	Zanimanje ***			Ostale pojedinosti ***	

27

		Zakonski zastupnik S P I Systemberatung Programmierung Industrietelektronik GmbH [S P I Sistemsko savjetovanje i programiranje u oblasti industrijske elektronike društvo sa ograničenom odgovornošću]	
Oznaka	Naziv tvrtke ili organizacije	Identifikacijska oznaka (ako se primjenjuje)	
02	Arbolab d.o.o.	HR36621413918	
	Prezime	Ime	
	Adresa	Poštanski broj	Grad
	Ulica Stjepana Radića 35	49221	Bedekovčina
	Država	Hrvatska	
	Telefon ***	Faks ***	E-Mail ***
	Zanimanje ***	Ostale pojedinosti ***	
Oznaka	Naziv tvrtke ili organizacije	Identifikacijska oznaka (ako se primjenjuje)	
06			
	Prezime	Ime	
	Marković	Borna	
	Adresa	Poštanski broj	Grad
	Država		
	Telefon ***	Faks ***	E-Mail ***
	Zanimanje ***	Ostale pojedinosti ***	
		Zakonski zastupnik Arbolab d.o.o.	
* Npr. odvjetnik ** Npr. roditelj, skrbnik, izvršni direktor *** Nije obavezno			

3. Temelj sudske nadležnosti

Oznake:	01. Domicil tuženika ili sutuženika 02. Mjesto ispunjenja predmetne obveze 03. Mjesto štetnog događaja 04. U slučaju kada spor proizide iz djelovanja podružnice, agencije ili druge institucije, mjesto u kojem se nalazi podružnica, agencija ili druga institucija 05. Domicil trusta 06. U slučaju kada spor proizide vezano za plaćanje naknade koja se traži vezano za spašavanje tereta ili tovara, mjesto suda pod čijom ovlasti je teret ili tovar zaplijenjen ili je mogao biti zaplijenjen	07. Domicil osiguranika ili korisnika police u pitanjima osiguranja 08. Domicil konzumenta 09. Mjesto u kojem djelatnik obavlja svoj posao 10. Mjesto u kojem je smješteno poduzeće koje je angažiralo djelatnika 11. Mjesto u kojem se nalazi nepokretna imovina 12. Izabrani sud prema dogovoru stranaka 13. Domicil vjerovnika uzdržavanja 14. Ostalo (molimo, navedite)
Oznaka	Specifikacija samo za oznaku 14	
12		

4. Prekogranična priroda predmeta

Oznake:	01 Belgija 06 Grčka 11 Italija 16 Mađarska 21 Portugal 26 Švedska 02 Bugarska 07 Španjolska 12 Cipar 17 Malta 22 Rumunjska 27 Udruženo Kraljevstvo 03 Republika 08 Francuska 13 Latvija 18 Nizozemska 23 Slovenija 28 Ostale Češka 09 Hrvatska 14 Litva 19 Austrija 24 Slovačka 04 Njemačka 10 Irska 15 Luksemburg 20 Poljska 25 Finska 05 Estonija					
Domicil ili uobičajeno boravište podnositelja odštetnog zahtjeva	Domicil ili uobičajeno boravište tuženika		Država suda			
04	09		04			

28

5. Pojediniosti o banci (po mogućnosti)

5.1 Sudske pristojbe plaća podnositelj zahtjeva

Oznake: 01 Bankovni transfer
04 Pravna pomoć

02 Kreditna kartica
05 Ostalo (molimo, navedite)

03 Sudsko izvršenje s bankovnog računa podnositelja zahtjeva

Ako odaberete oznaku 02 ili 03, molimo ispunite podatke o banci u Dodatku 1.

Oznaka	Ako odaberete oznaku 05, molimo navedite pojedinosti
01	

5.2 Dodijeljeni iznos plaća tuženik

Vlasnik računa				Naziv banke (BIČ) ili druga relevantna oznaka banke					
SPI Systemberatung Programmierung Industrieelektronik GmbH [S P I Sistemsko savjetovanje i programiranje u oblasti industrijske elektronike društvo sa ograničenom odgovornošću]				HASPDEHH					
Broj računa				Međunarodni broj bankovnog računa (IBAN)					
				DE82 2005 0550 1352 1476 13					
EUR	Euro	BGN	Bugarski lev	CZK	Češka kruna	GBP	Britanska funta	HUF	Mađarska forinta
HRK	Hrvatska kuna	PLN	Poljski zlot	RON	Rumunjski lev	SEK	Švedska kruna		

6. Glavnica

Valuta	Ukupna vrijednost glavnice, bez kamata i troškova
Euro	20.630,00

Potraživanje se odnosi na (Oznaka 1)

01 Prodajni ugovor
02 Ugovor o najmu - pokretna imovina
03 Ugovor o najmu - nepokretna imovina
04 Ugovor o najmu - trgovinski zakup
05 Ugovor o usluzi - struja, plin, voda, telefon
06 Ugovor o usluzi - medicinske usluge
07 Ugovor o usluzi - prijevoz
08 Ugovor o usluzi - pravni, porezni, tehnički savjet
09 Ugovor o usluzi - hotel, restoran

10 Ugovor o usluzi - popravak
11 Ugovor o usluzi - brokerske usluge
12 Ugovor o usluzi - ostalo (molimo, navedite)
13 Građevinski ugovor
14 Ugovor o osiguranju
15 Zajam
16 Garancija ili drugi zalog (zaloziti)
17 Tražbine koje proizlaze iz vanugovorne obveze ako su predmet sporazuma između stranaka ili priznanja duga (npr., šteta, nepravedno bogaćenje)

18 Tražbine koje proizlaze iz zajedničkog vlasništva nad imovinom
19 Šteta - ugovor
20 Ugovor o pretplati (novine, časopisi)
21 Članarina
22 Ugovor o radu
23 Izvansudska nagodba
24 Ugovor o održavanju
25 Ostalo (molimo, navedite)

Okolnosti na koje se poziva (oznaka 2)

30 Neplaćanje
31 Nedovoljno plaćanje
32 Kašnjenje u plaćanju

33 Neisporuka dobara ili usluga
34 Isporuka manjkavih dobara ili loših usluga

35 Roba ili usluge nisu sukladne s narudžbom
36 Ostalo (molimo, navedite)

Ostale pojedinosti (oznaka 3)

40 Mjesto kupovine
41 Mjesto isporuke
42 Datum kupovine

43 Datum isporuke
44 Vrsta predmetne robe ili usluga
45 Adresa nepokretne imovine

46 U slučaju zajma, svrha: potrošački kredit
47 U slučaju zajma, svrha: hipotekarni kredit
48 Ostalo (molimo, navedite)

Identifikacijska oznaka 1	Oznaka 1	Oznaka 2	Oznaka 3	Izjava s objašnjenjem	Datum* (ili razdoblje)	Iznos
	01	30	44	Softverske licence Održavanje softvera Obuka i instalacija	17.04.2024	20.630,00

* Format datuma: dan/mjesec/godina

Potraživanje je podnositelju zahtjeva dodijeljeno od strane sljedećeg povjerenika (ako je primjenljivo)

Naziv trgovačkog društva ili organizacije

Identifikacijska oznaka (ako se primjenjuje)

Prezime

Ime

Adresa

Poštanski broj

Grad

Država

Dodatne specifikacije za tražbine koje se odnose na potrošačke ugovore (ako se primjenjuje)

Tražbina se odnosi na stvari vezane uz potrošačke ugovore	Ako da, tuženik je potrošač	Ako da, tuženik ima domicil u smislu članka 59. Uredbe Vijeća (EZ) br. 44/2001 u državi članici u kojoj se obrazac podnosi
Da Ne	Da Ne	Da Ne

7. Kamata

Oznake (molimo, označite kombinaciju brojeke i slova)

01 Zakonska kamata A Godišnja	02 Ugovorna kamata B Polugodišnja	03 Kapitalizacija kamata C Tromjesečna	04 Kamatna stopa na zajam ** D Mjesečna	05 Iznos koji je izračunao podnositelj zahtjeva E Ostalo ***	06 Ostalo ***
----------------------------------	--------------------------------------	---	--	---	---------------

Identifikacijska oznaka *	Oznaka	Kamatna stopa (%)	% iznad bazne kamatne stope ESB-e	Na (iznos)	Počevši od	Do
1	01E		9	13.290,00	24.05.2024.	
Identifikacijska oznaka *	Oznaka	Kamatna stopa (%)	% iznad bazne kamatne stope ESB-e	Na (iznos)	Počevši od	Do
2	01E		9	7.340,00	01.07.2024.	

Identifikacijska oznaka * Molimo navedite pobliže u slučaju oznake 06 I/II E

godišnje sve do isplate

* Upišite odgovarajuću identifikacijsku oznaku tražbine ** koju je izveo podnositelj zahtjeva najmanje u iznosu glavnice

*** molimo, navedite

8. Ugovorne kazne (ako je primjenljivo)

Iznos	Molimo, navedite

9. Troškovi (ako je primjenljivo)

Oznake: 01 Troškovi zahtjeva 02 Ostalo (Molimo navedite)

Oznaka	Specifikacija samo za oznaku 02	Valuta	Iznos
02	Troškovi naplate potraživanja	Euro	175,00
Oznaka	Specifikacija samo za oznaku 02	Valuta	Iznos
01	Sudski troškovi	Euro	202,50
Oznaka	Specifikacija samo za oznaku 02	Valuta	Iznos
02	Troškovi prijevoda	Euro	180,00

10. Dostupni dokazi u prilog tražbini

Oznake: 01 Pisani dokaz 02 Usmeni dokaz 03 Stručni dokaz 04 Provjera objekta ili lokacije 05 Ostalo (molimo, navedite)

Identifikacijska oznaka *	Oznaka	Opis dokaza	Datum (dan/mjesec/godina)
1	01	Račun br. 800142 od 13.05.2024. u iznosu od 13.290 € sa rokom dospeljeća 23.05.2024.	13.05.2024.
Identifikacijska oznaka *	Oznaka	Opis dokaza	Datum (dan/mjesec/godina)
1	01	Račun br. 800183 od 20.06.2024 sa rokom dospeljeća 30.06.2026.	20.06.2024.
Identifikacijska oznaka *	Oznaka	Opis dokaza	Datum (dan/mjesec/godina)
1	01	1. opomena za račun br. 800142	04.07.2024.
Identifikacijska oznaka *	Oznaka	Opis dokaza	Datum (dan/mjesec/godina)
	01	2. opomena za račun 800142	25.07.2024.
Identifikacijska oznaka *	Oznaka	Opis dokaza	Datum (dan/mjesec/godina)
1	01	3. opomena za račun 800142	15.08.2024.
Identifikacijska oznaka *	Oznaka	Opis dokaza	Datum (dan/mjesec/godina)
1	01	1. opomena za račun 800183	25.07.2024.
Identifikacijska oznaka *	Oznaka	Opis dokaza	Datum (dan/mjesec/godina)
1	01	2. opomena za račun 800183	15.08.2024.
Identifikacijska oznaka *	Oznaka	Opis dokaza	Datum (dan/mjesec/godina)
1	01	3. opomena za račun 800183	17.09.2024.
* Upišite odgovarajuću identifikacijsku oznaku tražbine			

39

11. Dodatne izjave i daljnje informacije (ako su potrebne)

Ovim putem zahtijevam od suda da tuženiku (tuženicama) naloži da podnositelju (podnositeljima) zahtjeva isplati iznos gore navedene glavnice uvećane za kamate, ugovorne kazne i troškove.

Izjavljujem da su po mojoj savjesti i uvjerenju sve navedene informacije istinite.

Prihvaćam da svaka namjerna netočna izjava može za posljedicu imati odgovarajuće sankcije prema zakonu države članice porijekla.

Mjesto	Datum (dan/mjesec/godina)	Potpis ili pečat
Ahrensburg	02.03.2026.	Potpis postoji

32

Za ispravnost prijepisa

Berlin, 15.06.2026.

Saß, viša sudska sekretarica

Ovlaštena službenica poslovnice

Ovjereno mašinskom obradom

- važeće bez potpisa

Pečat Općinskog suda Veding, Berlin

Ja, kao stalni sudski tumač za hrvatski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Vrhovnog pokrajinskog suda u Hamu broj 3162 E – 17.6053 od 18.05.2017., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom jeziku.

Die Richtigkeit und Vollständigkeit der vorstehenden Übersetzung aus der deutschen Sprache wird bescheinigt.

Dortmund 22.06.2026.

Tatjana Karlsson

